

Затверджено на засіданні
Вченої ради НТУ «ХПІ»
«29» травня 2025 р.
протокол № 6

Введено в дію наказом
ректора НТУ «ХПІ»
№ 173 ОД
«02» червня 2025 р.

ПОЛОЖЕННЯ про освітній центр «Німецький технічний факультет» (DAZ) Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»	ORDNUNG für das deutsche Ausbildungszentrum „Deutsche Technische Fakultät“ (DAZ) der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnisches Institut“
1. Загальні положення 1.1. Освітній центр «Німецький технічний факультет» (далі – Центр) є структурним підрозділом Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут» (далі – Університет), діяльність якого спрямована на розвиток міжнародної освітньої, наукової та культурної співпраці між Університетом та закордонними закладами вищої освіти, насамперед Федеративної Республіки Німеччина та Республіки Австрія.	1. Allgemeine Informationen 1.1. Das Ausbildungszentrum „Deutsche Technische Fakultät“ (nachfolgend – Zentrum) ist eine strukturelle Einheit der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnisches Institut“ (nachfolgend – Universität). Die Tätigkeit des Zentrums ist auf die Entwicklung der internationalen Zusammenarbeit im Bildungs-, Wissenschafts- und Kulturbereich zwischen der Universität und ausländischen Hochschulen, insbesondere der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich, ausgerichtet.
1.2. Центр створено з метою реалізації спільних міжнародних освітніх програм, зокрема програм подвійних дипломів, координації академічної мобільності, супроводу міжнародних проєктів, а також забезпечення мовної та міжкультурної підготовки здобувачів та викладачів Університету.	1.2. Das Zentrum wurde mit dem Ziel gegründet, gemeinsame internationale Bildungsprogramme umzusetzen – insbesondere Doppelabschlussprogramme –, die akademische Mobilität zu koordinieren, internationale Projekte zu begleiten sowie die sprachliche und interkulturelle Vorbereitung der Studierenden und Wissenschaftliche Mitarbeiter der Universität sicherzustellen.
1.3. У своїй діяльності Центр керується Конституцією України, законами України, актами Кабінету Міністрів України, нормативно-правовими актами Міністерства освіти і науки України, Статутом Університету, міжнародними угодами, внутрішніми нормативними документами Університету та цим Положенням.	1.3. In seiner Tätigkeit orientiert sich das Zentrum an der Verfassung der Ukraine, den Gesetzen der Ukraine, den Rechtsakten des Ministerkabinetts der Ukraine, den normativen Rechtsakten des Ministeriums für Bildung und Wissenschaft der Ukraine, der Satzung der Universität, internationalen Abkommen, internen Regelungen der Universität sowie dieser Ordnung.
1.4. Центр є платформою для розвитку європейської академічної інтеграції, впровадження інноваційних освітніх технологій, формування нової якості підготовки інженерних та технічних кадрів із врахуванням вимог німецьких університетів та європейського ринку праці.	1.4. Das Zentrum dient als Plattform für die Entwicklung der europäischen akademischen Integration, die Einführung innovativer Bildungstechnologien sowie die Ausbildung einer neuen Qualität technischer und ingenieurwissenschaftlicher Fachkräfte unter Berücksichtigung der Anforderungen deutscher Hochschulen und des europäischen Arbeitsmarktes.
1.5. Будь-яке співробітництво Університету з партнерами з Федеративної Республіки Німеччина або Республіки Австрія має здійснюватися за участі, погодження або інформування Центру з метою забезпечення скоординованого підходу, уникнення дублювання ініціатив та підтримання стратегічного курсу міжнародного співробітництва Університету.	1.5. Jegliche Zusammenarbeit der Universität mit Partnerinstitutionen aus der Bundesrepublik Deutschland oder der Republik Österreich soll unter Beteiligung, in Abstimmung mit oder unter Information des Zentrums erfolgen, um einen koordinierten Ansatz sicherzustellen, Doppelungen von Initiativen zu vermeiden und den strategischen Kurs der internationalen Zusammenarbeit der Universität zu unterstützen.
1.6. Для представлення Центру в міжнародному освітньому просторі, а також у комунікації з	1.6. Zur Repräsentation des Zentrums im internationalen Bildungsraum sowie in der Kommunikation mit

<p>іноземними партнерами, офіційно встановлюється використання скорочення DAZ (від нім. <i>Deutsches Ausbildungszentrum</i>). Це скорочення є усталеним позначенням Центру в електронному листуванні, презентаційних матеріалах, інформаційних ресурсах та під час участі у міжнародних освітніх ініціативах. У документах іноземними мовами слід вживати повну назву: <i>Deutsches Ausbildungszentrum – Deutsche Technische Fakultät an der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnisches Institut“ (DAZ)</i> або скорочено <i>DAZ at NTU „KhPI“</i>.</p>	<p>ausländischen Partnern wird offiziell die Verwendung der Abkürzung DAZ (vom Deutschen <i>Deutsches Ausbildungszentrum</i>) festgelegt. Diese Abkürzung wird für E-Mail-Korrespondenz, Präsentationsmaterialien, Informationsquellen und bei der Teilnahme an internationalen Bildungsinitiativen verwendet. In fremdsprachigen Dokumenten ist die vollständige Bezeichnung zu verwenden: <i>Deutsches Ausbildungszentrum – Deutsche Technische Fakultät an der Nationalen Technischen Universität „Charkiw Polytechnisches Institut“ (DAZ)</i> oder kurz <i>DAZ an der NTU „KhPI“</i>.</p>
<p>2. Мета, завдання та функції Центру</p> <p>2.1. Основною метою діяльності Центру є розбудова сталої системи міжнародного освітнього співробітництва Університету, створення умов для участі здобувачів, аспірантів, викладачів і науковців у програмах міжнародної академічної мобільності, реалізація спільних освітніх проєктів та інтеграція Університету в Європейський освітній простір.</p>	<p>2. Zielsetzungen, Aufgaben und Funktionen des Zentrums</p> <p>2.1. Das Hauptziel der Tätigkeit des Zentrums besteht im Aufbau eines nachhaltigen Systems der internationalen Bildungszusammenarbeit der Universität. Es schafft Voraussetzungen für die Teilnahme von Studierenden, Promovierenden, Lehrenden und Forschenden an Programmen der internationalen akademischen Mobilität, realisiert gemeinsame Bildungsprojekte und fördert die Integration der Universität in den Europäischen Hochschulraum.</p>
<p>2.2. Основні завдання Центру:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здійснює загальне керівництво діяльністю Центру, планування та контроль реалізації завдань, визначених цим Положенням. • Координація співпраці з університетами-партнерами Німеччини та Австрії, включаючи підготовку, супровід і моніторинг договорів, угод та меморандумів про співпрацю. • Організація та впровадження програм подвійних дипломів, у тому числі академічна, документальна та консультативна підтримка учасників програм. • Здійснення мовної підготовки здобувачів за програмами «Німецькомовний інженер», DSG та DSG2neo, включаючи розробку навчальних планів, проведення курсів та сертифікацію знань. • Проведення відбору здобувачів до програм мобільності, включаючи організацію тестування, співбесід, формування конкурсних комісій та документального супроводу. • Інформаційна та методична підтримка викладачів та науковців щодо участі в міжнародних грантах, стажуваннях, програмах академічного обміну (DAAD, Erasmus+, Horizon Europe тощо). • Проведення профорієнтаційної, іміджевої та комунікаційної діяльності, зокрема участь у виставках, форумах, днях відкритих дверей, створення мультимедійного контенту та супровід вебресурсів Центру. • Участь у профорієнтаційній роботі та вступних кампаніях університету, включаючи розробку інформаційних матеріалів, рекламну підтримку, консультування 	<p>2.2. Die Hauptaufgaben des Zentrums:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Allgemeine Leitung der Tätigkeit des Zentrums sowie Planung und Kontrolle der Umsetzung der in dieser Ordnung festgelegten Aufgaben. • Koordination der Zusammenarbeit mit Partnerhochschulen in Deutschland und Österreich, einschließlich Vorbereitung, Betreuung und Monitoring von Verträgen, Vereinbarungen und Memoranden über Zusammenarbeit. • Organisation und Umsetzung von Doppelabschlussprogrammen einschließlich akademischer, dokumentarischer und beratender Unterstützung der Programmteilnehmenden. • Durchführung der sprachlichen Ausbildung im Rahmen der Programme „Deutschsprachiger Ingenieur“, DSG und DSG2neo, einschließlich der Entwicklung von Lehrplänen, Durchführung von Kursen und Zertifizierung der Sprachkenntnisse. • Organisation von Auswahlverfahren für Mobilitätsprogramme, einschließlich Testdurchführung, Interviews, Bildung von Auswahlkommissionen und Dokumentenbegleitung. • Informationelle und methodische Unterstützung von Lehrenden und Wissenschaftler*innen hinsichtlich ihrer Teilnahme an internationalen Förderprogrammen, Praktika und akademischen Austauschprogrammen (DAAD, Erasmus+, Horizon Europe usw.). • Durchführung von Berufsorientierungs-, Image- und Kommunikationsaktivitäten, insbesondere Teilnahme an Messen, Foren, Tagen der offenen Tür, Erstellung von multimedialen Inhalten und Betreuung der Webressourcen des Zentrums. • Beteiligung an der Berufsorientierung und den Zulassungskampagnen der Universität, einschließlich Entwicklung von Informationsmaterialien, Werbeunterstützung, Beratung von Studieninteressierten

<p>абітурієнтів і координацію презентаційних заходів.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Адміністрування цифрової інфраструктури Центру, включаючи внутрішні бази даних здобувачів, освітні платформи, облік навчальних досягнень, інтеграцію з платформами партнерських ЗВО. • Співпраця з закладами загальної середньої освіти України усіх рівнів з метою популяризації вивчення німецької мови та технічної освіти, зокрема через спільні освітні заходи, онлайн-зустрічі, профорієнтаційні майстер-класи та тематичні конкурси. • Організація літніх шкіл з німецької мови для школярів та здобувачів на базі Університету або університетів-партнерів Центру в Україні та за кордоном. • Проведення щорічної конференції «Deutsch: von Heute bis Morgen», присвяченої актуальним підходам до викладання німецької мови, розвитку мовної освіти в умовах міжнародного співробітництва, участі здобувачів і викладачів у лінгвістичних, культурних та освітніх ініціативах. 	<p>sowie Koordination von Präsentationsveranstaltungen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verwaltung der digitalen Infrastruktur des Zentrums, einschließlich interner Datenbanken der Studierenden, Bildungsplattformen, Leistungsdokumentation und Integration mit Plattformen der Partnerhochschulen. • Zusammenarbeit mit Schulen in der Ukraine zur Förderung der deutschen Sprache und technischen Bildung, insbesondere durch gemeinsame Bildungsmaßnahmen, Online-Treffen, Berufsorientierungsworkshops und thematische Wettbewerbe. • Organisation von Sommersprachkursen in deutscher Sprache für Schüler*innen und Studierende an der Universität oder an Partnerhochschulen des Zentrums in der Ukraine und im Ausland. • Durchführung der jährlichen Konferenz „Deutsch: von Heute bis Morgen“, die sich aktuellen Ansätzen zum Deutschunterricht, der Entwicklung des Sprachunterrichts im Kontext internationaler Zusammenarbeit sowie der Beteiligung von Studierenden und Lehrenden an linguistischen, kulturellen und bildungsbezogenen Initiativen widmet.
<p>2.3. Координація з навчально-науковими інститутами та кафедрами щодо реалізації міжнародних програм, призначення контактних осіб для оперативної взаємодії, спільна розробка навчальних планів і супровід академічної мобільності.</p>	<p>2.3. Koordination mit den Bildungs- und Forschungsinstituten sowie den Lehrstühlen der Universität bei der Umsetzung internationaler Programme, Ernennung von Ansprechpersonen für eine effiziente Zusammenarbeit, gemeinsame Entwicklung von Lehrplänen und Begleitung der akademischen Mobilität.</p>
<p>3. Права Центру 3.1. Отримувати від усіх структурних підрозділів Університету документи та інформацію, необхідну для виконання покладених на Центр завдань.</p>	<p>3. Rechte des Zentrums 3.1. Vom allen strukturellen Einheiten der Universität die für die Erfüllung seiner Aufgaben erforderlichen Unterlagen und Informationen anzufordern und zu erhalten.</p>
<p>3.2. Представляти Університет у міжнародних освітніх структурах у межах своєї компетенції за погодженням із керівництвом Університету.</p>	<p>3.2. Die Universität im Rahmen seiner Zuständigkeit und nach Abstimmung mit der Universitätsleitung in internationalen Bildungsinstitutionen zu vertreten.</p>
<p>3.3. Ініціювати відкриття нових форм співпраці, у тому числі програм спільного навчання, дуальної освіти, цифрових курсів спільного викладання.</p>	<p>3.3. Die Eröffnung neuer Formen der Zusammenarbeit zu initiieren, einschließlich gemeinsamer Studienprogramme, dualer Ausbildung und digitaler Co-Teaching-Kurse.</p>
<p>3.4. Розробляти внутрішні методичні та аналітичні документи, необхідні для ефективного реалізації міжнародних проєктів.</p>	<p>3.4. Interne methodische und analytische Dokumente zu erarbeiten, die für die effektive Umsetzung internationaler Projekte erforderlich sind.</p>
<p>3.5. Організовувати роботу тимчасових творчих груп, дорадчих комітетів, а також залучати до співпраці зовнішніх експертів, волонтерів, координаторів із числа здобувачів.</p>	<p>3.5. Die Arbeit temporärer Arbeitsgruppen und Beratungsgremien zu organisieren sowie externe Expertinnen, Freiwillige und Koordinatorinnen aus dem Kreis der Studierenden zur Mitarbeit einzuladen.</p>
<p>4. Структура центру 4.1. Центр очолює керівник Центру, який призначається на посаду та звільняється з посади наказом ректора Університету за поданням проректора з науково-педагогічної роботи. Повноваження керівника визначаються окремою посадовою інструкцією.</p>	<p>4. Struktur des Zentrums 4.1. Das Zentrum wird von einer Leiterin / einem Leiter des Zentrums geführt, die/der auf Vorschlag der Prorektorin / des Prorektors für wissenschaftlich-pädagogische Arbeit durch Beschluss des Rektors der Universität ernannt und abberufen wird. Die Befugnisse der Leitung sind in einer gesonderten Stellenbeschreibung geregelt.</p>

<p>4.2. Керівник Центру:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Здійснює загальне керівництво діяльністю Центру, планування та контроль реалізації завдань, визначених цим Положенням. • Представляє Центр у взаємодії з підрозділами Університету, закордонними партнерами, державною владою, неурядовими організаціями. • Формує команду Центру, визначає функціональні обов'язки працівників, забезпечує підвищення їх кваліфікації. • Звітує перед проректором з науково-педагогічної роботи та ректором Університету про діяльність Центру відповідно до затверджених планів. 	<p>4.2. Der Leiter des Zentrums:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übt die Gesamtleitung des Zentrums aus, plant und kontrolliert die Umsetzung der in dieser Ordnung festgelegten Aufgaben. • Vertritt das Zentrum im Kontakt mit den Einheiten der Universität, mit ausländischen Partnern, staatlichen Behörden und Nichtregierungsorganisationen. • Stellt das Zentrumsteam zusammen, legt die funktionalen Aufgaben der Mitarbeitenden fest und sorgt für deren berufliche Weiterqualifizierung. • Legt Rechenschaft über die Tätigkeit des Zentrums gegenüber der Prorektorin / dem Prorektor für wissenschaftlich-pädagogische Arbeit sowie dem Rektor der Universität gemäß den genehmigten Arbeitsplänen ab.
<p>5. Очікувані результати діяльності Центру 5.1. Підвищення якості та обсягів академічної мобільності здобувачів і викладачів Університету.</p>	<p>5. Erwartete Ergebnisse der Tätigkeit des DAZ 5.1. Verbesserung der Qualität und des Umfangs der akademischen Mobilität von Studierenden und Lehrkräften der Universität.</p>
<p>5.2. Збільшення кількості реалізованих програм подвійних дипломів, у тому числі DSG2neo та Erasmus Mundus.</p>	<p>5.2. Erhöhung der Anzahl erfolgreich umgesetzter Doppelabschlussprogramme, darunter insbesondere DSG2neo und Erasmus Mundus.</p>
<p>5.3. Розширення кола партнерських закладів вищої освіти Німеччини та Європи.</p>	<p>5.3. Erweiterung des Netzwerks von Partnerhochschulen in Deutschland und Europa.</p>
<p>5.4. Створення стійкої цифрової інфраструктури для супроводу мобільності та обліку результатів.</p>	<p>5.4. Aufbau einer stabilen digitalen Infrastruktur zur Begleitung von Mobilitätsprozessen und zur Erfassung von Studienleistungen.</p>
<p>5.5. Формування конкурентної переваги Університету в міжнародному освітньому просторі.</p>	<p>5.5. Stärkung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit der Universität im europäischen Hochschulraum.</p>
<p>6. Організаційно-фінансове забезпечення діяльності Центру 6.1. Центр є структурним підрозділом навчально-наукового інституту міжнародної освіти Університету.</p>	<p>6. Organisatorisch-finanzielle Sicherstellung der Tätigkeit des Zentrums 6.1. Das Zentrum ist eine strukturelle Einheit des Bildungs- und Forschungsinstituts für internationale Bildung der Universität.</p>
<p>6.2. До складу Центру можуть входити фахівці, методисти, викладачі, координатори проєктів, перекладачі, IT-фахівці та інші працівники відповідно до затвердженого штатного розпису.</p>	<p>6.2. Zum Personal des Zentrums können Fachkräfte, Methodikerinnen, Lehrkräfte, Projektkoordinatorinnen, Übersetzer*innen, IT-Fachkräfte und andere Mitarbeitende gemäß dem genehmigten Stellenplan gehören.</p>
<p>6.3. Фінансування діяльності Центру здійснюється за рахунок:</p> <ul style="list-style-type: none"> • коштів загального та спеціального фонду Університету; • грантів міжнародних програм (DAAD, Erasmus+, Horizon Europe, інші зовнішні джерела); • благодійних внесків, пожертвуваль та спонсорської допомоги; • надходжень за контрактами з університетами-партнерами; • інших джерел, не заборонених чинним законодавством України. 	<p>6.3. Die Finanzierung der Tätigkeit des Zentrums erfolgt aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mitteln des allgemeinen und speziellen Fonds der Universität; • Zuschüssen aus internationalen Programmen (DAAD, Erasmus+, Horizon Europe, weitere externe Quellen); • Wohltätigen Beiträgen, Spenden und Sponsorengeldern; • Einnahmen aus Verträgen mit Partnerhochschulen; • anderen Quellen, die nach geltendem ukrainischem Recht nicht verboten sind.
<p>6.4. Центр щорічно подає звіт про свою діяльність проректору з науково-педагогічної роботи. Звіт має містити:</p>	<p>6.4. Das Zentrum legt jährlich einen Tätigkeitsbericht gegenüber dem Prorektor für wissenschaftlich-</p>

<ul style="list-style-type: none"> • кількісні та якісні показники реалізованих програм; • інформацію про учасників академічної мобільності; • дані про мовну підготовку, сертифікацію, профорієнтацію; • аналіз залучених грантів, договорів, партнерських ініціатив; • перелік публічних заходів, виставок, інформаційної діяльності. 	<p>pädagogische Arbeit vor. Der Bericht umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> • quantitative und qualitative Kennzahlen der umgesetzten Programme; • Informationen über Teilnehmende an der akademischen Mobilität; • Daten zur sprachlichen Vorbereitung, Zertifizierung und Berufsorientierung; • Analyse der eingeworbenen Fördermittel, Verträge und Partnerschaftsinitiativen; <p>Liste der durchgeführten öffentlichen Veranstaltungen, Ausstellungen und Informationsaktivitäten.</p>
<p>6.5. Для стратегічного супроводу Центру та координації міжінститутської співпраці може створюватися дорадчий орган - Координаційна рада Центру. До її складу можуть входити представники навчально-наукових іститутів, адміністрації, випускники міжнародних програм, запрошені фахівці, а також представники закордонних партнерських організацій.</p>	<p>6.5. Zur strategischen Begleitung des Zentrums und zur Koordination der interinstitutsbezogenen Zusammenarbeit kann ein beratendes Gremium – der Koordinierungsrat des Zentrums – eingerichtet werden. Dem Gremium können Vertreterinnen von Bildungs- und Forschungsinstituten, der Universitätsleitung, Alumni internationaler Programme, eingeladene Fachleute sowie Vertreterinnen ausländischer Partnerorganisationen angehören.</p>
<p>7. Заключні положення 7.1. Зміни та доповнення до цього Положення можуть вноситися за ініціативою керівника Центру або керівництва Університету й набувають чинності після погодження Вченою радою та затвердження наказом ректора Університету.</p>	<p>7. Schlussbestimmungen 7.1. Änderungen und Ergänzungen dieser Ordnung können auf Initiative der Leitung des Zentrums oder der Universitätsleitung vorgenommen werden und treten nach Zustimmung durch den Akademischen Rat und Bestätigung durch Rektoratsbeschluss in Kraft.</p>
<p>7.2. Положення набирає чинності з моменту його затвердження та є обов'язковим до виконання усіма працівниками Центру.</p>	<p>7.2. Diese Ordnung tritt mit dem Zeitpunkt ihrer Genehmigung in Kraft und ist für alle Mitarbeitenden des Zentrums verbindlich.</p>

Керівник освітнього центру НТФ



Денис МЕШКОВ

ПОГОДЖЕНО:

Проректор



Геннадій ХРИПУНОВ

Декан ННІ МО



Дмитро ГОРОВИЙ

Начальник навчальної частини



Світлана ХАЗІЇВА

Начальник ПФВ



Ніна ГОРБАТЕНКО

Головний бухгалтер



Світлана СОЛОДОВНИКОВА

Начальник відділу кадрів



Дмитро АКІМЕНКО

Начальник юридичного відділу



Юлія МОЛЧАНОВА

Відповідальний за переклад



Денис МЕШКОВ